

Universidad de Tartu
Facultad de Filosofía
Departamento de Filología Germánica, Románica y Eslava
Filología Hispánica

**La transformación personal y política de las hermanas Mirabal en la
obra “En el tiempo de las Mariposas” de Julia Álvarez**

Tesina de grado

Autora: Mari-Liisa Toomasson
Director: Meliton Mateo Krikk

Tartu 2014

Índice

1. Introducción	3
2. Julia Álvarez.....	4
3. Antecedentes históricos de la obra	6
3.1. Rafael Trujillo	6
3.2. La Era de Trujillo	6
3.3. Las hermanas Mirabal y el Movimiento 14 de Junio.....	7
3.4. Dedé Mirabal.....	8
4. El papel social de la mujer y del hombre durante el régimen de Trujillo	9
5. El análisis literario de la obra	11
5.1. La estructura y la narración	11
5.2. La caracterización y el escenario	11
5.3. Los temas	13
5.4. El simbolismo	14
6. Transformación política y personal de las Mirabal.....	16
6.1. Minerva	16
6.2. María Teresa.....	21
6.3. Patria	24
6.4. La muerte de las Mirabal	27
Conclusiones	29
Bibliografía	31
Resúmee	33

1. Introducción

El objetivo de esta tesina de grado es hacer una introducción a la obra de Julia Álvarez *En el tiempo de las Mariposas*, analizando la transformación política y personal de las hermanas Minerva, María Teresa y Patria Mirabal de mujeres comunes a revolucionarias cuyas actividades llevaron al cambio del papel de la mujer en la sociedad dominicana, y al derrocamiento del dictador de la República Dominicana, Rafael Leónidas Trujillo. Además, se averigua las razones por las que son consideradas heroínas en su país. La elección de este tema se basa en el interés personal en las hermanas Mirabal y en su importancia en la historia de la República Dominicana.

La tesina está dividida en dos partes principales. En la primera parte se introduce la biografía de Julia Álvarez y el contexto histórico en que se desarrolla la acción de la novela. En la segunda parte se analiza la obra y la transformación de las hermanas Mirabal. El primer capítulo presenta la biografía de la escritora, seguido por los acontecimientos históricos en el capítulo dos, y el papel social de la mujer y del hombre durante el Trujillato en el capítulo tres. En el capítulo cuatro se continua con el análisis literario y el capítulo cinco se investiga a las hermanas Mirabal a través de la acción de la obra.

Esta tesina se basa en la obra *En el tiempo de las Mariposas* de Julia Álvares. También se ha recurrido a las reseñas e investigaciones sobre la obra y la historia de la República Dominicana, los más importantes de las cuales son *En la piel de la mujer. La dictadura trujillista en la obra de Julia Álvarez* de G. De Sarlo, *Las hermanas Mirabal: caracterización simbólica "En el tiempo de las mariposas" de Julia Álvarez* de B. Mejía Hernández y *The Cambridge History of Latin America* editado por L. Bethell. Además, se examina categorías literarias como la estructura y la narración, la caracterización y el escenario, los temas y el simbolismo presentes en la novela.

2. Julia Álvarez

Julia Álvarez es una escritora, poeta y profesora dominicana que nació en 1950 en Nueva York donde su familia se exilió del régimen de Trujillo. Su padre había participado en un complot que fue descubierto por la policía secreta de la República Dominicana, y por consiguiente se exiliaron de la dictadura. Sus padres decidieron regresarse a la República Dominicana cuando Julia tenía tres meses de edad. Una vez más, su padre se involucró en el movimiento clandestino que causó problemas para la familia y por lo tanto tuvieron que irse a EE. UU. (Siria, 2001)

Comenzó sus estudios en el Connecticut College y continuó en el Middlebury College donde se licenció en Letras. Allí recibió un máster en Literatura Inglesa y Americana, y otro en Escritura Creativa en la Universidad de Siracusa. Ha trabajado como profesora en Middlebury, Illinois, Massachussets y Washington (Álvarez, <http://www.juliaalvarez.com/about/vita.php>).

Su primera novela *How the García Girls Lost Their Accents*, publicada en 1991, fue aclamada por la crítica y los lectores, y ganó varios premios: Notable Book de 1991 del New York Times, premio PEN Oakland Josephine Miles de excelencia en literatura y mejor libro el del año del Library Journal.

En el tiempo de las Mariposas es su segunda novela y ha sido nominada mejor libro del año 1994 por el National Book Critics, y elegida Mejor Libro del Año por la American Library Association. En posdata, la autora explica sus razones para escribir esta novela. Cuando era niña y se enteró del “accidente” de las hermanas, no pudo olvidarse de ello (Álvarez, 2005, p. 425). Por esa razón decidió buscar toda la información que pudo conseguir sobre ellas. Sin embargo, la novela no sigue los hechos de la historia real con precisión total:

“...los personajes asumieron la dirección, más allá de la polémica y de los hechos. Cobraron realidad en mi imaginación. Empecé a inventarlos. Y así resulta que lo que el lector encuentra en

estas páginas no son las hermanas Mirabal de la realidad, ni siquiera las de la leyenda¹.” (Álvarez, 2005, p. 426)

Para Álvarez, lo primero y lo más importante es contar la vida de las hermanas Mirabal para que todo el mundo las conozca, y no como personas míticas, sino personas como cualesquiera otras:

“Irónicamente, al transformarlas en un mito, volvíamos a perder a las Mirabal, desechando el desafío de su valor como algo imposible para nosotros, hombres y mujeres comunes y corrientes. De manera que lo que se encuentra aquí es a las Mirabal de mi creación, inventadas pero, espero, fieles al espíritu de las verdaderas hermanas.” (Álvarez, 2005, p. 426)

Finalmente, es importante añadir que *En el tiempo de las Mariposas* está originalmente escrito en inglés y traducido en español en 1995 por Rolando Costa Picazo. Álvarez justifica la razón de escribir en inglés diciendo que su propósito primario era introducir la historia dominicana y las hermanas Mirabal a los norteamericanos:

“Espero que a través de esta historia ficcionalizada yo logre que se conozcan estas famosas hermanas entre los lectores de habla inglesa. [...] A los dominicanos separados por el idioma del mundo que he creado, espero que este libro profundice la comprensión de los norteamericanos de las pesadillas que ustedes soportaron y de las fuertes pérdidas que sufrieron, de las cuales esta historia cuenta solo unas pocas.” (Trad. por R. Rivas-Rojas)².

¹ Se trata de la leyenda según la cual las Mirabal son símbolos de la lucha de libertad en su país.

² Rivas-Rojas, 2008, pp. 165–166

3. Antecedentes históricos de la obra

La acción de la novela *En el tiempo de las Mariposas* ocurre en los años 1938–1994 en la República Dominicana. La mayor parte de la obra se centra en las vidas de las hermanas Mirabal durante la dictadura de Rafael Leónidas Trujillo Molina (1891–1961) cuyo régimen duró 31 años hasta su asesinato el 30 de mayo de 1961.

3.1. Rafael Trujillo

Rafael Trujillo nació en 1891 en San Cristóbal en la República Dominicana. Su padre era comerciante y su madre ama de casa. Antes de unirse a la Guardia Nacional en 1918, había trabajado como guardia en la industria azucarera y telegrafista (Villalona, 2012). En 1916, los Estados Unidos invadieron la República Dominicana y obtuvo el control total sobre el país hasta 1924 declarando el de propósito establecer la paz poniendo fin a la actividad de los caudillos que habían organizado levantamientos en el siglo XIX y a principios del siglo XX. Durante ese tiempo, en 1919, inició su carrera militar. Fue nombrado segundo teniente de la Guardia Nacional. Nueve años después se convirtió en general de Ejército Nacional. El 23 de febrero de 1930, el gobierno dominicano del presidente Horacio Vásquez fue derrocado por un golpe de Estado dirigido por Trujillo. Los EE.UU. no intervinieron, ya que los aceptó como garante de la estabilidad política en toda la isla (Bethell, 2008).

3.2. La Era de Trujillo

Después de obtener el poder, Trujillo aseguró su posición eliminando a sus oponentes: sus adversarios políticos comenzaron a desaparecer, hubo suicidios inexplicables, accidentes automovilísticos extraños y ejecuciones. La prensa fue censurada, se le negó el derecho de reunión y se eliminó los sindicatos independientes. En 1930 Trujillo fue elegido presidente por el único partido político: el Partido Dominicano. Fue Presidente de la República durante cuatro términos: 1930–1934, 1934–1938, 1942–1947 y 1947–1952. En 1937 se dio la orden de matar a miles de ocupantes ilegales haitianos en la frontera haitiano-dominicana. Debido a esto, en 1938 no se presentó como candidato a la presidencia, sino se instaló un presidente títere, Jacinto Peynado (1938–1940), que fue seguido de Manuel de Jesús Troncoso de la Concha (1940–1942). Hubo otros presidentes: Héctor, el hermano de

Rafael Trujillo, en 1953, y Joaquín Balaguer en 1960. Sin embargo, el control real estaba en manos de Trujillo (Tardiff & Mpho, 1996).

Aunque la Era de Trujillo se caracteriza por abusos físicos e intimidación psicológica, hay también efectos positivos que crecieron la economía e impulsaron el desarrollo de la cultura de la República Dominicana. Antes 1930 se puede hablar de un país subdesarrollado: hacían faltan industrias, bancas, comercios y mano de obra cualificada. Igualmente era necesario modernizar la agricultura, ya que estaba poco tecnificada. Después de 1930 se inició un programa de distribución de tierras a los campesinos, se reformó el saneamiento y el riego, se mejoró carreteras y escuelas, y se construyó un gran número de edificios nuevos. Además, se creó bancas e industrias importantes, se aumentó la producción y hubo más trabajadores asalariados. Todo esto resultó en el crecimiento del comercio (Villalona, 2012).

3.3. Las hermanas Mirabal y el Movimiento 14 de Junio

Minerva Argentina (1926–1960), Patria Mercedes (1924–1960) y Antonia María Teresa (1935–1960) Mirabal Reyes nacieron en Ojo de Agua, en Salcedo, la República Dominicana. Su familia pertenecía a la clase media: el padre era comerciante y propietario de importantes medios de producción como fincas agrícolas y ganaderas, así como de máquinas industriales para procesar productos tales como el café y el arroz. Esta posición económica de la familia contribuyó a que las niñas tuvieran todo su tiempo libre, así como los medios requeridos para que su niñez le resultara lo más plácida y gratificante posible (Galván, 1982, p. 78). Recibieron su educación primaria en un internado católico en la ciudad de La Vega. A medida que crecían, se iban enterando de los crímenes cometidos por el régimen de Trujillo y deseaban un país democrático que garantizara los derechos humanos. Por esa razón, Minerva y María Teresa estudiando en la universidad se unieron en enero de 1959 a un movimiento clandestino formado contra la dictadura. Se convirtieron en unas de las líderes principales, adoptando el nombre *Las Mariposas*. La mayoría de los activistas del movimiento fueron inspirados por la reciente deposición de los dictadores latinoamericanos como Fulgencio Batista en Cuba y Marcos Pérez Jiménez en Venezuela. El 14 de junio del mismo año un grupo de dominicanos exiliados intentaron fracasadamente derrocar a Trujillo y consecuentemente fueron ejecutados. En honor de sus compatriotas, el movimiento adoptó el nombre de Movimiento 14 de Junio. Cuando el régimen de Trujillo

se enteró de la existencia de este grupo, el ejército comenzó a encarcelar, torturar y asesinar a sus miembros. Mucha gente, Minerva y María Teresa incluidas, fue enviada a *La 40*: a una cárcel especial donde se la torturó para obtener información sobre el movimiento. A pesar de todos los esfuerzos de derrocarlo, el gobierno siguió asesinando a sus adversarios. El 25 de noviembre de 1960, las Mirabal justo tras una visita a sus esposos en la cárcel de Puerto Plata, ellas y su chófer fueron emboscados y asesinados por el Servicio de Inteligencia Militar. Oficialmente fue un accidente automovilístico pero el público sabía que no era así. La muerte de las hermanas Mirabal dio pie a las facciones más agresivas de la sociedad dominicana y solo seis meses después, el 30 de mayo de 1961, Trujillo fue asesinado por un grupo de hombres armados. Aunque la muerte de Trujillo no cambió la naturaleza militarista del régimen, se logró desarrollar una red unificada de la resistencia contra la dictadura y fomentar ideales democráticos (Figueredo, 2011). Muchos años después, en 1999, la Asamblea General de las Naciones Unidas decidió nombrar el 25 de noviembre el Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer en el honor a las hermanas Mirabal, transformándolas en un símbolo continental de la lucha de las mujeres (Robinson, 2006, p. 173).

3.4. Dedé Mirabal

Bélgica Adela Mirabal Reyes (1925–2014), mejor conocida como Doña Dedé en su país, fue la última superviviente de las cuatro hermanas. Como sus hermanas, ella también estudió en el internado católico pero no ingresó en la universidad, sino que decidió hacerse cargo de la casa, ayudando a manejar el negocio de la familia en la agricultura y la ganadería. Se casó y tuvo tres hijos, uno de los cuales, Jaime David Fernández, es el actual Ministro de Deportes, Educación Física y Recreación, y el exvicepresidente de la República Dominicana. Después de la muerte de sus hermanas, Doña Dedé se convirtió en la madre de los seis hijos de sus hermanas y dedicó su vida viajando por el mundo contando la historia de Minerva, Patria y María Teresa. Como Dedé no formó una parte activa del movimiento de sus hermanas, puede ser que por esta razón no fue asesinada, aunque cuando se le preguntó: “¿Por qué a usted no la mataron?”, ella respondía: “*Quedé viva para contarles la historia y que nadie la olvide.*” (Murió Dedé, la “mariposa” que enfrentó a la dictadura de Trujillo, 2014) En 1992 fundó la Fundación Hermanas Mirabal y en 1994 el Museo de las Hermanas Mirabal en Salcedo. Dedé murió en 2014 debido a complicaciones pulmonares (García, 2014).

4. El papel social de la mujer y del hombre durante el régimen de Trujillo

Según Bados Ciria, *En el tiempo de las Mariposas* rompe con los estereotipos comunes, según los cuales las mujeres latinoamericanas de bajos ingresos y de clase media son políticamente pasivas y socialmente marginadas, sin voz y sumisas (Bados Ciria, 1999). Esta descripción expresa concisamente también la situación de la mujer dominicana de aquel tiempo.

En la época del Trujillato las relaciones sociales se construían en base de un modelo patriarcal. El aspecto considerado el más relevante en la relación inicial varón-hembra e importante en la relación posterior era la conquista. El modelo cultural de conquista de la hembra por parte del varón promovía una masculinidad extrema conocida con el término machismo. Era común, incluso prestigioso para el hombre mantener una amante durante el matrimonio. Según De Sarlo, la promiscuidad masculina era considerada una norma: “*no había padre de familia que no tuviera su querida, con la que a menudo creaba una familia y un hogar paralelos a los oficiales*” (De Sarlo, 2012). Aunque al hombre se le permitía tener relaciones premaritales y extramaritales, la mujer tenía que ser virgen hasta el matrimonio y era absolutamente inaceptable para ella tener aventuras amorosas. Una vez casados, el papel de la esposa era cuidar de la casa y de los hijos. El concepto de la maternidad era altamente respetable y la madre debía tener una relación muy cercana con sus hijos. El padre, siendo el sostén y el jefe de la familia, tenía un papel distante y autoritario: la palabra final la tenía siempre él (Brown, 1999).

Esas conductas adúlteras y promiscuas y sus respectivas reglas no escritas se aplicaban solamente a los hombres, no a las mujeres. Por esa razón, Trujillo consideraba aprovecharse de las mujeres de su derecho inherente y utilizó el miedo, la humillación, el abuso y el acoso sexual para intimidar las mujeres de las familias de clase media o alta, puesto que la conquista de ellas era una forma de exponer su masculinidad y demostrar su superioridad política sobre los adversarios del gobierno.

Los padres ocultaban a sus hijas de Trujillo porque cuando este se interesaba por ellas y las solicitaba, no se podía rechazar su invitación. En consecuencia, el poder sexual de Trujillo

tenía una influencia fuerte en la política y nadie se atrevería a cuestionar su superioridad (Robinson, 2006, pp. 176–177).

Según Zeller, la opinión predominante en esta época representaba las mujeres – siendo madres, esposas, hermanas e hijas que valoran la familia y su país – como políticamente conservadores por naturaleza. Aunque las mujeres tenían derecho a asistir a la universidad y fueron incluidas en la arena política como participantes activos, esto era sobre todo un elemento teatral para dar al régimen el aspecto deseado de la modernidad. Además, había muchas mujeres que mostraron su apoyo al régimen a través de las demostraciones públicas – en honor de Trujillo – organizados por el único partido oficial, el Partido Dominicano, cuyo objetivo era “incluir” las mujeres dominicanas a la política (Zeller, 1995). Por lo tanto se puede concluir que las mujeres no tenían un poder real en la política, es decir, una voz independiente que hubiera promovido ideas diferentes del régimen.

5. El análisis literario de la obra

Para este análisis se ha elegido la obra *En el tiempo de las Mariposas* de Julia Álvarez que sigue las vidas reales de las Mirabal descritas en el capítulo tres de este trabajo. Primero se describe la estructura y la narración, después se centra en la caracterización y el escenario, y finalmente se discutirá los temas y el simbolismo de la novela.

5.1. La estructura y la narración

En el tiempo de mariposas contiene tres partes, un epílogo y una posdata. Cada una de las tres partes está formada por cuatro capítulos narrados por una de las Mirabal. Todas las partes empiezan con la narración de Dedé (en tercera persona) que está dando una entrevista a una mujer americana. Las memorias de Dedé permiten regresar al pasado, provocando así una retrospección de la vida de su familia. De ahí en adelante, en pasado, Minerva, María Teresa y Patria cuentan su propio punto de vista cronológicamente y en la primera persona. Mientras Minerva y Patria se expresan a través del habla, María Teresa narra la historia en la forma de un diario. La narración termina con un epílogo contado por Dedé en la primera persona.

El epílogo se centra en los años 1960–1994, y aquí Dedé está describiendo los eventos que llevaron a la muerte de las tres hermanas y su chofer Rufino de la Cruz. Explica que después del asesinato de Trujillo, todo salió a la luz en el juicio a los asesinos. También añade una visión general sobre qué sucedió con los esposos de las hermanas y sus hijos. Además habla de la situación política posterior a la muerte del dictador.

Finalmente, la autora termina la novela con una posdata, presentado brevemente la conexión de su familia con la República Dominicana y los motivos de escribir esta obra.

5.2. La caracterización y el escenario

Álvarez utiliza principalmente la caracterización indirecta, es decir, los personajes se describen a través de sus pensamientos y acciones. Por ejemplo, el lector se entera de la

gringa dominicana cuando Dedé narra la llamada telefónica entre ella y la mujer: es estadounidense pero originaria de la República Dominicana. Aquí es adecuado mencionar que si el lector sabe sobre el autor de esta novela, también entiende que hay una conexión entre esta y *la gringa*: la segunda es una representación de la primera. Es más: es una mujer, o sea, una voz femenina más. Este contexto permite contar una historia “nueva”, un punto de vista nuevo, una voz que “siempre ha callado y que por eso, quizás, es la más auténtica” (De Sarlo, p. 216). Otro ejemplo de la caracterización indirecta es que la autora no dice directamente que la entrevistadora no hable muy bien español, sino se lo refiere: “...Dedé se ve obligada a sonreír ante algunas tonterías importadas en el español de la mujer.” (Álvarez, 2005, p. 14) Este tipo de pistas se puede ver a lo largo de la obra.

Los protagonistas Minerva, Patria y María Teresa aparecen cuando sus fotografías son presentadas por Dedé durante la entrevista. Aunque las descripciones revelan algunos rasgos de las hermanas, no ofrecen una vista detallada. Los caracteres de las hermanas Mirabal se despliegan conforme continúa el libro, descubriendo a sí mismas a través del proceso de evolución y sus relaciones personales. En cuanto a los personajes secundarios de la novela, no tienen una voz independiente: sus caracteres y acciones se descubren a través del diálogo y de las descripciones subjetivas de las hermanas. Buen ejemplo de ello es un fragmento del diario de María Teresa donde habla de Hilda: “*Hilda, la nueva amiga de Minerva, es realmente grosera. Usa pantalones y una boina inclinada sobre la cabeza, como si fuera Miguel Ángel.*” (Álvarez, 2005, p. 20)

La acción de la novela tiene lugar en 1938–1994 en Ojo de Agua, Salcedo, República Dominicana. La novela empieza y termina en 1994, y a través de las memorias de Dedé se crea un analepsis, trasladando la acción al pasado. La primera parte cubre los años de 1938 a 1946, la segunda parte se centra en los de 1948 a 1956 y la última parte se centra en el año 1960. Como ya se ha mencionado, las historias de las hermanas fluyen cronológicamente.

5.3. Los temas

Los temas principales de la obra son la dictadura, la lucha contra el régimen y por la libertad, y finalmente el desafío de los estereotipos sociales de la mujer.

En primer lugar, toda la acción tiene lugar durante el Trujillato que produjo violaciones de derechos humanos. La restricción de derechos y el espionaje de los ciudadanos son solamente algunas palabras clave que caracterizan la situación política descrita en la obra. La gente tenía miedo de expresar sus pensamientos políticos en voz alta porque había espías en todas partes. Un buen ejemplo sería la noche cuando el padre y Minerva están hablando de Trujillo y las mujeres en el gobierno, y de pronto todos se quedan callados:

“...la oscuridad se llena de espías pagados para escuchar y denunciar al Servicio de Inteligencia. Palabras repetidas, distorsionadas, palabras recreadas por quienes les guardan rencor, palabras cosidas con otras palabras hasta formar la sábana con que envolverán los cadáveres de toda la familia cuando los tiren a una zanja, con la lengua cortada por hablar demasiado.” (pp. 22–23)

En segundo lugar, Álvarez se centra en el proceso de maduración durante el cual las hermanas se convierten social y políticamente conscientes. Cuando se dan cuenta de la situación opresiva, deciden tomar medidas para mejorar la vida de sus paisanos. Para hacerlo, se unen con el movimiento clandestino contra el dictador, desafiando el poder gobernante y superando el miedo y las represiones que se plantean ante ellas.

En tercer lugar, las hermanas Mirabal representan un papel no tradicional de la mujer en la República Dominicana durante la dictadura. En vez de ser sumisas y pasivas, se enfrentan a la sociedad machista y represiva, simbolizando el coraje de romper con el estereotipo de género. Para ilustrar lo dicho, valga bien el ejemplo de la novela, donde Pedro, el marido de Patria, espera la obediencia de su esposa cuando ella da permiso al grupo clandestino – que posteriormente se convierte en el Movimiento Catorce de Junio – para reunir en su casa. Pedro le recuerda su deber principal: “*¡Tu primera responsabilidad es para con tus hijos, tu marido, y tu casa!*” (p. 220) Sin embargo, Patria decide hacer lo que, según ella, es lo correcto y demuestra que tiene el derecho de tomar sus propias decisiones, incluso cuando se trata de unirse a la revolución.

5.4. El simbolismo

El símbolo más importante de la obra – la mariposa – se puede encontrar en el título, y tiene varias connotaciones. Primero, representa el proceso de la transformación de las hermanas a través de su crecimiento y madurez al igual que “una larva insignificante” se convierte “en una preciosa mariposa”, como lo describe H. Biedermann según citado B. A. Mejía Hernández (2011). Segundo, se puede decir que encarna la esencia de fragilidad y belleza, algo que no muestra ningún signo de peligro. Del mismo modo es posible caracterizar a las hermanas Mirabal que, siendo consideradas el sexo débil, aparentemente no son capaces de poner en peligro el liderazgo del dictador. Finalmente, la mariposa es también el símbolo de la libertad que representa el propósito de las hermanas. Por lo tanto se puede concluir que “el tiempo de las mariposas es [...] la época en que tres mujeres se transforman para ganar una lucha.” (Mejía Hernández, 2011).

Otro símbolo importante de la obra es el de la menstruación. Es un elemento con que se marca no solamente el cambio físico, sino también el despertar político. Cuando Minerva se entera de los crímenes de Trujillo, nota lo que expresa con “habían empezado mis complicaciones” (p. 35). Asimismo, el despertar de Patria está representado a través de su hija Noris que empieza sus “ciclos” después de la matanza de unos revolucionarios por el ejército: “*Fue después de eso cuando noté un cambio en ella, como si su alma por fin hubiera madurado y comenzado sus ciclos.*” (p. 216) Más bien, se refiere a su propia transformación, ya que este incidente la lleva a unirse al movimiento clandestino.

Además, funciona como alegoría de la actividad e inactividad política. Durante su encarcelamiento, María Teresa escribe en su diario que “casi todas han dejado de menstruar” (p. 316), lo que implica al estancamiento político en general, puesto que la mayoría de los miembros del movimiento clandestino han sido detenidos. Es más, la menstruación se convierte en un código con que se describe la situación de los compañeros subversivos. Un buen ejemplo de ello es la conversación entre una doctora, también una revolucionaria, y Minerva: “*Vinimos por nuestra menstruación. /.../ ¿Habrá quedado una actividad en nuestras viejas células? /.../ – Las células de tu organismo se han atrofiado, y están muertas. /.../ Verán que la actividad menstrual se reinicia a comienzos del año próximo.*” (p. 356) Usando este tipo de lenguaje, le permite excluir el elemento masculino,

puesto que las “complicaciones” están solamente conectadas con lo femenino, y por lo tanto no es de interés de los hombres.

6. Transformación política y personal de las Mirabal

Esta parte analiza la transformación política y personal de Minerva, María Teresa y Patria a través de la obra y sus objetivos de unirse al movimiento clandestino contra el régimen. Además, se averigua las consecuencias de su asesinato mencionadas en el epílogo de la novela.

6.1. Minerva

Es la primera de las cuatro hermanas en convertirse en una persona políticamente consciente. Después de sus estudios universitarios, se une con el movimiento clandestino, convirtiéndose en una de sus miembros principales y adoptando el apodo *La Mariposa*. Fue asesinado junto con María Teresa y Patria el 25 de noviembre de 1960 por el Servicio de Inteligencia Militar.

La primera parte de la obra se centra en la niñez y adolescencia de las hermanas y aquí el lector se entera de las aspiraciones de Minerva a través de las memorias de Dedé: “*Durante años, Minerva ha venido diciendo que quiere ir a la facultad de derecho.*” (p. 22) Como el papel de la mujer en esa sociedad había de ser la de un ama de casa, la idea de convertirse en una abogada era ridícula, y esto es muy bien expresada por la madre de Minerva: “*¡Justo lo que necesitábamos, la ley con faldas!*” (p. 22) Sin embargo, es evidente que Minerva tiene la intención de trascender la posición estereotipada de la mujer y cree que “es hora de que las mujeres participemos en el gobierno del país.” (p. 22)

No obstante, no sabe nada de los crímenes de Trujillo hasta después de que asiste a un internado y escucha la historia de su compañera Sinita cuyos miembros varones de la familia han sido asesinados uno por uno. Debido a que Trujillo era conocido como el “benefactor” y el “protector” del país, Minerva no puede creer a su amiga porque “*en casa, Trujillo colgaba de la pared junto al cuadro de Jesús Nuestro Señor rodeado de bellísimos corderos*” (p. 32) Por lo tanto, para los niños cuyas familias no habían sufrido la violencia del régimen, Trujillo era considerado, efectivamente, un benefactor para su pueblo. La posibilidad de no ser así evoca los primeros sentimientos de miedo en Minerva pero todavía existen algunas dudas: “*Me quedé despierta la noche entera pensando.... en este secreto de Trujillo que nadie parecía conocer, salvo Sinita.*” (p. 35) En la mente de una niña parece

increíble que esas cosas puedan ocurrir sin que nadie haga nada al respecto. No obstante, Sinita es la primera gran influencia cuya historia la lleva a Minerva a reconsiderar sus puntos de vista sobre el dictador.

Para continuar, muchos de los pensamientos y acciones de Minerva son narrados por sus hermanas. En el capítulo de María Teresa aparece por primera vez la ira de Minerva contra el régimen cuando hace un comentario sarcástico sobre el Día del Benefactor, preguntando “¿por qué no vamos a celebrarlo al cementerio?” (p. 56) Resulta evidente que las dudas que de niña tenía sobre los crímenes de Trujillo se han disipado. Además de esto, María Teresa revela que Minerva, que tiene ahora 19 años, asiste a las reuniones secretas con sus compañeras. No tiene miedo de declarar a su familia que quiere un país libre y que “algunas veces hay que hacer algo malo por un bien superior” (p. 63). Esto muestra su disposición a hacer todo lo posible para luchar por sus ideas revolucionarios.

En el capítulo de Patria, Minerva tiene 20 años, y como antes expresó sus opiniones políticas solamente a su familia y amigos, ahora lo está haciendo también públicamente. Según Patria, “se exponía al peligro por cómo hablaba en contra del gobierno” y “atacaba a nuestro presidente hasta en público o a la Iglesia por respaldarlo” (p. 74) A medida que pasa el tiempo, Minerva se opone más abiertamente al régimen e intenta que los demás también se conviertan conscientes de la situación política del país.

En la segunda parte de la novela Minerva se entera de que su padre tiene otra familia. Sin embargo, acepta sus medias hermanas e incluso se asegura de que reciban educación. Esto la distingue de otras mujeres de la sociedad dominicana que no se atreven o simplemente no quieren involucrarse con las vidas paralelas de sus padres o maridos. Al hacer lo contrario y superando la ira, Minerva rompe con los principios predominantes del país y se introduce el concepto de perdón, ayudando cambiar la imagen de la mujer en su país.

Otro elemento importante de esta parte es conocer a Virgilio Morales (Lío), un profesor de medicina que tiene una influencia importante en el desarrollo de las ideas subversivas de Minerva. El capítulo de Dedé describe la forma en que se conocen y revela que Lío está relacionado con el movimiento clandestino. Según Dedé, “Lío ofrecía una oportunidad concreta de luchar contra el régimen” (p. 91). Su objetivo es deponer al dictador – en maneras que no están descritos detalladamente –, disponer un gobierno provisional e

implantar una comisión de ciudadanos privados que supervisen unas elecciones libres (p. 105). Minerva narra que antes de conocerlo, “era como la princesa dormida del cuento de hadas” (p. 117) pero después se despertó: *“Cuando conocí a Lío fue como si despertara. Todo lo recibido, todo lo que me habían enseñado, se fue desprendiendo como las frazadas cuando una se incorpora en el lecho.”* (p. 117) Así pues, Lío le introduce los planes de la revolución y Minerva se da cuenta de que hay maneras de contribuir en ella.

Aunque Lío fue la fuente de inspiración para Minerva, su amistad con él marca el comienzo de los problemas para la familia Mirabal. Cuando es declarado enemigo del Estado y tiene que exiliarse, escribe cartas a Minerva, pidiéndole que se fuera con él pero ella no se entera de ellas hasta después de que él había salido. Sin embargo, estas cartas forman una parte importante del conflicto principal de la novela.

La familia Mirabal recibe la invitación a una fiesta privada de Trujillo que no puede rechazar. En esta fiesta, Minerva está obligada a bailar con el dictador y durante la conversación intenta conquistarla varias veces. En lugar de convertirse en su amante como él lo espera, Minerva rechaza sus avances y revela las aspiraciones de estudiar Derecho. Esto representa un desafío contra el dictador y la concepción de la mujer como indefensa y dispuesta a someterse al hombre. El clímax de la novela llega, cuando Minerva le da una bofetada por su comportamiento inapropiado. Esta bofetada no simboliza solamente la confrontación de los papeles de género, sino también un ataque al poder dictatorial. Aunque está en contra de las reglas salir sin el permiso de Trujillo, la familia lo hace justo después del incidente. La situación empeora, puesto que Minerva deja su cartera con las cartas de Lío en la mesa y por lo tanto se expone la conexión entre ellos.

A los pocos días, el padre Enrique Mirabal es detenido y, para sacarlo de la cárcel, Minerva se encuentra con Trujillo. Aunque se libre al padre, se ha vuelto loco y muere pronto después, siendo la primera víctima de la familia. Durante el encuentro, Minerva le recuerda al dictador la conversación acerca de sus ambiciones educativas. Esto demuestra que a pesar de los últimos acontecimientos, no tiene miedo de él y todavía está decidida a conseguir lo que quiere. Según Trujillo, Minerva tiene que ganar ese privilegio tirando los dados: si gana, obtiene su deseo y si pierde, él obtiene el suyo (p. 155) Aquí se puede ver que Trujillo aún tiene intenciones sexuales con ella. Aunque el juego resulta empatado y Minerva puede ir a la universidad, al final de sus estudios no le dan la licencia para ejercer.

Es una demostración de la superioridad de Trujillo cuyo propósito es humillar a Minerva por rechazarlo y también mostrar a sus oponentes que él tiene el poder total y los esfuerzos de cambiarlo son inútiles.

No obstante, durante sus estudios, Minerva se vuelve más y más involucrado en el movimiento y conoce a su futuro esposo Manolo Tavares que también es parte de la resistencia. El desarrollo de las actividades de Minerva y otros miembros del movimiento se expondrá a través de las entradas de María Teresa:

“Se está formando un movimiento clandestino nacional. Todo, y todos, tienen un nombre en clave. Manolo es Enriquillo.. y Minerva, por supuesto, es Mariposa. Si yo dijera “zapatillas de tenis” se sabría que estábamos hablando de municiones. Las “piñas” para el picnic son granadas. “El chivo”³ debe morir para que comamos en el picnic.”” (p. 189)

Como se puede ver, la resistencia se ha extendido a nivel nacional y tienen “armas en número suficiente para iniciar una revolución” (p. 189) Es más, el golpe de Estado de Fidel Castro en Cuba sirve como una inspiración tanto para Minerva como sus compañeros.

En el capítulo de Patria se revela que Minerva le pide que cuidara a su hija de seis meses porque va “a estar viajando y pasando mucho tiempo en la carretera” (p. 206). No quiere involucrar a su hija y hermana en asuntos peligrosos y por lo tanto no dice directamente que asiste a las reuniones de los revolucionarios. Aunque en principio a Patria le parece increíble que su hermana pueda dejar a su propia hija, se da cuenta de que “sufría al hacer ese sacrificio que consideraba necesario” (p. 206) Con el fin de continuar la lucha, tiene que hacer este sacrificio para que su hija pueda crecer en un país democrático.

Aunque Minerva trabaja activamente en contra de la dictadura, ocultando armas, entregando mensajes entre los grupos del movimiento e informando a la gente de los crímenes del gobierno, los planes de poner fin al régimen no dan los resultados deseados. Los liberadores cubanos, con quienes han colaborado, no consiguen derrocar al régimen de Trujillo y, como se descubre en la tercera parte de la obra, los participantes de la resistencia, incluyendo Minerva, quedarán detenidos. El impacto que Minerva tiene sobre Trujillo se refleja a través de la entrada del diario de María Teresa: “*Trujillo [...] dijo que*

³ El Chivo era un apodo de Trujillo.

Minerva era el cerebro detrás del movimiento.” (p. 306). Esta revelación simboliza el cambio del papel de la mujer que ya no es simplemente una madre y esposa, sino una amenaza real al poder político. Es más, Minerva redefine la imagen de la mujer como un ser frágil e incapaz de tener una voz independiente. A pesar de la humillación y la tortura en la cárcel, no abandona sus principios de un país libre. Cuando se les ofrece un indulto a ella y a su hermana, no lo acepta “porque esto significa que hay algo por qué perdonarnos” como escribe María Teresa (p. 311). Aunque esta decisión le causa más sufrimiento, sirve como inspiración tanto para los otros prisioneros políticos como los dominicanos en general.

En el fin de la novela queda liberada y puesta bajo arresto domiciliario. Cuando llega a casa, quiere una vida tranquila y estar con su familia. Esto representa la parte humana que Álvarez intenta mostrar. Minerva está cansada de las dificultades que ha tenido que soportar y desea vivir una vida normal. Sin embargo, durante su estancia en la cárcel, se ha convertido en el símbolo de la resistencia, y la atención que recibe es abrumadora:

“El horizonte abierto me acongojaba, lo mismo que la sensación de estar en medio de una multitud que me apretaba por todos los costados, que quería tocarme, saludarme, desearme el bien. Hasta en la iglesia, durante el recogimiento de la Santa Comunión, el padre Gabriel se inclinó y susurró: “¡Viva la Mariposa!” Mis meses de prisión me habían elevado a una posición sobrehumana.”
/.../ Escondía mis ansiedades, y ofrecía a todos una sonrisa brillante. Si sólo hubieran sabido lo frágil que era su heroína de voluntad de hierro.” (p. 341).

Como se puede ver, está luchando internamente para que los demás no sepan cómo se siente realmente. A pesar de las dificultades, vuelve a interesarse por asuntos políticos declarando que la gente considera las hermanas un ejemplo y que tienen una responsabilidad ante ellas (p. 343).

Aunque el movimiento clandestino ha sido aplastado, se revela que los EE.UU. están apoyando a los compañeros de Trujillo que intentan derrocarlo. Esto muestra que las actividades del movimiento clandestino iniciaron acontecimientos que finalmente resultan en la caída de Trujillo por sus propios hombres. La valentía de Minerva como mujer y adversaria pública de Trujillo da la esperanza a la sociedad dominicana de que haya una posibilidad de un país democrático. El hecho de que no se rompe bajo la tortura y la violencia sufridas en prisión, promueve a los hombres, que estaban obligados a trabajar por el gobierno, levantarse contra el dictador y retirarlo de su posición.

6.2. María Teresa

María Teresa es la más joven de las cuatro hermanas y la segunda en unirse al movimiento, adoptando el apodo *Mariposa #2*. Está influida considerablemente por Minerva que le da un diario para registrar todos sus pensamientos y acciones. Es la personaje más emocional y romántica de las hermanas. Su historia representa la transformación de una niña inocente a miembro del movimiento clandestino. Hay tres diarios en total y cada uno de ellos se centra en un período diferente. A través de las entradas y los dibujos que las acompañan, el lector se entera de su niñez, adolescencia y el tiempo en la cárcel. Además, se describe los eventos importantes que tienen lugar en la República Dominicana.

En la primera parte de la novela, Álvarez muestra el mundo a través de los ojos de una niña. Aquí María Teresa tiene diez años y sus entradas expresan pensamientos típicos de alguien de su edad. Por ejemplo describe y dibuja sus nuevos zapatos, y expresa su interés en los chicos. Por lo tanto, su carácter es lo contrario del Minerva. No tiene intención de cambiar la sociedad o desafiar los papeles de género. Es más, tiene sentimientos positivos hacia Trujillo: “...aprovecho los minutos para desearle a El Jefe feliz Día del Benefactor con todo mi corazón. Me siento tan afortunada de que lo tengamos como presidente.” (p. 56) Por esa razón, no entiende la actitud negativa de Minerva hacia la dictadura y cuando descubre de su participación en las uniones secretas, no comprende las razones de tomar parte en algo tan peligroso: “...me dijo la cosa más extraña. Quiere que yo crezca en un país libre. “¿Y acaso éste no es un país libre?”, le pregunté.” (p. 59) Sin embargo, las revelaciones de Minerva sobre la violencia contra los adversarios del gobierno suscitan sentimientos negativos sobre la dictadura en María Teresa: “Todo parece distinto. Veo un guardia y me pregunto a quién ha matado. Oigo la sirena de la policía, y pienso a quién irán a matar.” (p. 59). Aquí se puede ver que una niña inocente que está interesada en lo superficial y ajena a los crímenes del régimen, comienza a tener dudas al respecto.

En el segundo diario, el narrativo de María Teresa expresa reflexiones de una mujer joven. El comienzo de sus entradas describen las emociones después de la muerte de su padre. Está fastidiada de que sus medias hermanas hayan asistido al entierro y el hecho que Minerva las trata como iguales, le hace llorar. Mientras Minerva piensa en el bienestar de sus hermanastras, María Teresa solo se preocupa por sus propios sentimientos. Por lo tanto,

la aceptación de la otra familia y el proceso de perdonar a su padre son más lentos que los de Minerva.

En comparación al primer diario, en el segundo se puede ver que los pensamientos de María Teresa se han vuelto más profundos. Está preguntando “¿*qué significa todo, de cualquier manera?*” y expresando su deseo de ampliar sus conocimientos: “*Quiero saber cosas que ni siquiera sé qué son.*” (p. 164) Ya no es una niña superficial que piensa solamente en las posesiones materiales. Sin embargo, no está tan apasionada de las ideas revolucionarias como Minerva: “*...conuerdo con sus ideas, y todo eso. /.../ Pero jamás, ni en un millón de años, empuñaría una arma para obligar a la gente a que deje de ser mezquina.*” (p. 166) Mientras que Minerva se inspira de la lucha armada en Cuba, María Teresa no apoya medios violentos, y aunque sigue los pasos de su hermana y empieza los estudios de Derecho, decide cambiar a Filosofía y Letras. Por un lado está desarrollando su propio carácter y comienza a estar en desacuerdo con Minerva a quien ha admirado toda su vida. Por otro lado no se convierte en una mujer firme e independiente como esta. Su preocupación principal no es luchar por la democracia o defender los principios de la libertad, sino encontrar el amor y casarse. Cuando se conoce a un miembro del movimiento Leandro Guzmán (Palomino), él se convierte en la razón más importante para unirse al movimiento clandestino: “*Quiero ser digna de Palomino. De repente, todos los muchachos que he conocido, de manos suaves y vida fácil, me resultan parecidos a las lindas muñecas [...] porque estoy demasiado crecida para ellas.*” (p. 190). Además, gracias a él comienza a perdonar el adulterio de su padre. Por eso, su transformación de una adolescente ingenua a una mujer que contribuye a la revolución, está motivada principalmente por el amor, no por la ideología. Asimismo, es notable que, aunque acepta su identidad como *Mariposa #2*, no está dispuesta a hacer tales sacrificios por la revolución como Minerva: “*Jamás renunciaría a Leandro por un ideal superior, de la manera en que creo que lo harían Minerva y Manolo si tuvieran que hacer el sacrificio supremo.*” (p. 195) Sin embargo, se involucra más y más en actividades clandestinas que se expresa también a través de los dibujos. Se puede ver que si en el primer diario dibuja accesorios de indumentaria, en el segundo un plano de la propiedad donde se ocultan armas, y un diagrama detallado de una bomba. El último dibujo está junto con las entradas sobre los sentimientos hacia Leandro. De ese modo, las emociones de estar enamorada y las descripciones de los asuntos revolucionarios fluyen paralelamente, mostrando que ambas forman partes cotidianas en su vida.

El tercer diario se centra en los acontecimientos en la cárcel donde se la lleva junto con Minerva y sus maridos por actividades subversivas. Las entradas describen su experiencia en condiciones inhumanas y la violencia contra los reclusos. La escritura no es solamente su manera de hacer frente a la situación, sino también un testimonio que un día podría ser relevado a otras entidades: *“Me hace bien escribir todo. Y quedará un documento.”* (p. 301)

El tono de su narración es sombrío, expresando el miedo constante: *“Cada vez que oigo pasos por el pasillo o el ruido metálico de la llave [...] siento la tentación de enroscarme en el rincón como un animal herido...”* (p. 300), y revelando múltiples arrebatos emocionales junto con una creciente sensación de desesperanza: *“Pasan los días y empiezo a perder el valor y a sumirme en negros pensamientos. Me estoy dejando ir.”* (p. 311) Otro aspecto importante es el del dibujo. En vez del plano de la propiedad se puede ver el plano de la celda de la prisión. Cada vez sus ilustraciones adoptan un carácter más y más serio. Sin embargo, el tiempo del encarcelamiento refleja su desarrollo mental, puesto que las acciones de las compañeras de celda amplían su perspectiva sobre el estado social: *“Pero me levantó tanto el espíritu la generosidad de esas muchachas que una vez creí que eran inferiores a mí. /.../ Tengo que reconocer que cuanto más tiempo con ellas, menos me importan lo que han hecho, o de dónde vienen.”* (p. 303) El momento decisivo de su transformación está influida por Minerva cuyo coraje le inspira a encontrar su propio valor: *“Cuando la llevaban por el pasillo [...] todos empezaron a golpear los barrotes, gritando: ¡Viva la Mariposa! Me saltaron las lágrimas. Algo grande y poderoso extendió las alas dentro de mí. “Coraje,” me dije. Y esta vez, lo sentí.”* (p. 313)

A continuación, las entradas describen también eventos importantes del país, tales como el intento de asesinato contra el Presidente de Venezuela por el Gobierno dominicano, y la llegada de un grupo norteamericano de derechos humanos a las cárceles. Estas entradas forman partes importantes del diario porque revelan al lector el debilitamiento del régimen y el deterioro de su reputación internacional.

Aunque Minerva exige que su hermana dé algunas páginas de su diario al grupo como un testimonio de lo que ocurre en *La 40*, María Teresa no quiere “causar dificultades a gente inocente” (p. 334), teniendo en mente las guardias que según ella son también víctimas del

régimen. Como se ve, ya no se preocupa solamente por sí misma como en parte dos de la novela.

Cuando es liberada junto con su hermana y otras “mujeres políticas” gracias al grupo norteamericano, admite que “esta ha sido la experiencia más significativa de mi vida” (p. 333). A través de las luchas en la cárcel se ha convertido en una mujer valiente y compasiva. Además, desarrolla su propio sentido de comprensión de la sociedad y no sigue ciegamente las exigencias de Minerva, completando así su transformación política y personal.

6.3. Patria

Patria, siendo la hermana mayor y la más religiosa de su familia, es la menos probable en convertirse en una revolucionaria. Sin embargo, después de ser testigo de la violencia del régimen, decide unirse al movimiento, adoptando el nombre *Mariposa #3*. Álvarez describe su pérdida y la recuperación de la fe en Dios y en la Iglesia Católica, y muestra que las transformaciones de las dos están íntimamente relacionadas.

Comparando con sus hermanas, la narrativa de Patria empieza cuando ya tiene 22 años. En la primera parte de la obra describe su infancia y adolescencia, y sigue con los eventos del presente. Habla del deseo de ser monja y dedicar su vida a Dios. Sin embargo, cuando a los 16 años conoce a su futuro esposo, tiene que elegir entre una vida monástica y doméstica, decidiendo finalmente a favor de la última. Además, para caracterizar su naturaleza, narra que el pueblo de Ojo de Agua la considera como “la más amistosa, la más tratable y sencilla de las hermanas” y en el día de su matrimonio, toda la población se presentó a desearle felicidad (p. 74). El aspecto de la popularidad tiene un papel importante, puesto que el impacto de su muerte, junto con la de sus hermanas, es aún más poderoso y desolador para la gente dominicana.

Para continuar con la primera parte, después de casarse, Patria se convierte en una esposa católica ejemplar: da a luz a dos niños, cuida de su esposo y de la casa, y habla de su devoción a la Iglesia y Dios. Para ella, la fe es lo más importante en su vida y declara que “sin ella no somos nada” (p. 75) En cuanto a la dictadura, como María Teresa, Patria

tampoco entiende inicialmente el odio de Minerva contra Trujillo: *“Yo no comprendía por qué Minerva se alteraba tanto. El Jefe no era un santo [...] pero de los bandidos que habían ocupado el Palacio Nacional, por lo menos éste construía iglesias y escuelas, y pagaba la deuda externa.”* (p. 75) Es más, no tiene ninguna intención de tomar parte en la política o actividades subversivas: *“...es un asunto sucio. Por eso nosotras las mujeres no debemos involucrarnos.”* (p. 75) No obstante, los comentarios de Minerva sobre la corrupción de la Iglesia empiezan a afectar su fe. Aquí se puede ver que Minerva sirve como un estímulo que inicia las dudas de Patria. Sus creencias religiosas están aún más desafiadas cuando pierde su bebé. A través de esta pérdida empieza a comprender el sufrimiento de las familias cuyos miembros han sido asesinados. Asimismo, hace una conexión entre el Dios y Trujillo cuando mira los dos cuadros que cuelgan uno al lado del otro: *“¿Cómo podía permitir nuestro amante Padre todopoderoso que sufriéramos tanto? Levanté la mirada, desafiándolo. ¡Los dos rostros se habían confundido en uno!”* (p. 77) Como Dios ha tomado la vida de su hijo, Trujillo ha tomado las vidas de los ciudadanos. Todo esto resulta en la pérdida de lo que ha sido una parte fundamental de su vida: su fe.

Sin embargo, durante la peregrinación, donde va con su familia, su fe será recuperada a través de la de los peregrinos: *“Me volví y vi los bancos repletos, con cientos de rostros cansados, y fue como si durante toda mi vida yo hubiese estado mirando el lado equivocado. Mi fe se estremeció. Dio una patada y un salto dentro de mi vientre, cobrando vida.”* (p. 84) Se da cuenta de que no tiene que centrarse en la Iglesia, sino en la gente dominicana que sigue creyendo en Dios a pesar de la situación política del país. Es igualmente simbólico que su fe empiece a crecer como un bebé, puesto que la había perdido con la muerte de su hijo.

A continuación, Álvarez muestra que la transformación de Patria es lenta porque no se involucra en el movimiento tan pronto como se entera de sus actividades. Se envuelve poco a poco, empezando con ponerle a su bebé aún no nacido los nombres de Raúl Castro y Ernesto “Che” Guevara: *“Y de repente fue como si Su lengua hablara por mi boca. A mí sola jamás se me habría ocurrido ponerle a mi hijo el nombre de dos revolucionarios. – Ernesto –dije–, le pondré Raúl Ernesto.”* (p. 201) Aquí resulta evidente que su decisión está influida sustancialmente por la religión. Además, el nombre del hijo también sirve a Minerva como una manera de informar “que estaba con ella, sólo fuera en espíritu” (p. 207).

El punto decisivo de su transformación llega cuando está en un retiro religioso y es testigo de un bombardeo que tiene lugar cerca de la iglesia donde está rezando. Ve como un joven es matado por los guardias del gobierno y automáticamente identifica su propio hijo con él: *“Sus ojos encontraron los míos justo cuando el disparo le atravesó la espalda. Vi el asombro en su rostro joven mientras se le iba la vida. Y pensé: ‘¡Ay, Dios mío, es uno de los míos!’”* (p. 215) Después de este evento “ya era otra mujer” y decide: *“No me quedaré sentada viendo cómo mueren mis hijos.”* (pp. 215–216) Por lo tanto, la necesidad de proteger a su familia se convierte en la influencia principal para unirse al movimiento.

La narración de Patria observa también el desarrollo de la Iglesia Católica en la República Dominicana. Como antes “se negaba a involucrarse en cuestiones temporales” (p. 203), ahora “los curas habían decidido que no podían esperar para siempre para que el papa y el arzobispo se convencieran⁴” (p. 217). Incluso la Iglesia se ha vuelto contra el régimen, y cuando se une al grupo clandestino, Patria empieza a identificarse como una revolucionaria: *“...en esa pequeña habitación estaba la misma Patria Mercedes, incapaz de matar una mosca, y que gritaba: –Amén a la revolución.”* (p. 218) Así pues, la transformación de Patria y la de la Iglesia son de carácter muy semejante, puesto que en principio, ninguna de las dos tiene la intención de involucrarse en asuntos políticos pero después de tener una experiencia de primera mano de la violencia militar, sienten que es su deber adoptar medidas contra la dictadura. Patria muestra su dedicación total a la revolución, tratando incluir a más personas en el movimiento: *“...yo me encargaría de reclutar campesino por campesino en Ojo de Agua, Conuco y Salcedo para el ejército de Nuestro Señor.”* (p. 218) Es interesante notar que el nombre de Patria sirve como símbolo del país, pues llama a los ciudadanos a luchar por su patria, convirtiéndose en una fuerza unificadora del pueblo. Entonces resulta que la influencia de las hermanas Mirabal en el público dominicano junto con las actividades de la Iglesia tienen un impacto considerable a Trujillo que declara: *“Mis dos problemas son la maldita Iglesia y las hermanas Mirabal.”* (p. 371)

En la última parte de la obra, Patria ha perdido su tierra, su esposo e hijo han sido detenidos y pronto encarcelan a María Teresa y Minerva. A pesar de esto declara que “su cruz resultó soportable” y repite varias veces a través de este capítulo: *“Y al tercer día resucitó de entre*

⁴ Álvarez se refiere a la indiferencia de Vaticano a los crímenes de Trujillo.

los muertos...” (p. 265). Está comparando su propio sufrimiento con el de Jesús y cree que, al igual que él resucitó, ella también sería recompensada por sus dificultades. Como los cuadros de Jesús y Trujillo cuelgan uno al lado del otro, Patria comienza a rezar al dictador, rogándole: *“Tómame a mí en cambio. Yo seré tu cordero de sacrificio.”* (p. 268) Está dispuesta a dejar de lado su odio contra el dictador y sacrificar su vida por la familia.

Como se ha dicho antes, las transformaciones de Patria y la Iglesia están íntimamente ligadas y aquí también se ve que las actividades de la segunda cambian la actitud de la primera. Cuando los obispos redactan una carta que denuncia la dictadura públicamente y empiezan a leerla en todas las iglesias, Patria ya no compara a Trujillo con Dios, sino con el Diablo: *“Cuando más trataba de concentrarme en su lado bueno más veía a una criatura vana, avara, sin nada redimible. ¡Quizá el demonio se había hecho carne como Jesús!”* (p. 297) El motivo del Diablo aparece también en la descripción del capitán Peña, jefe de la división norte del SIM, el servicio de inteligencia, que visita varias veces la casa de Patria para inspeccionar sus actividades. Cuando le pide a Peña si pueda hacer algo para conseguir el perdón de su hijo, se da cuenta de que tiene una influencia sobre el hombre: *“El demonio podía parecer poderoso, pero en última instancia yo tenía un poder mayor que el suyo. Y lo usé.”* (p. 286) Se refiere a su capacidad de controlarlo con sus lágrimas y emociones. Con ese poder desaparece el miedo de él, e incluso empieza a compadecerlo: *“Desapareció el demonio que yo estaba acostumbrada a ver y, por un momento [...] vi a un muchacho gordo más crecido de la cuenta, avergonzado de sí mismo por patear al gato y despegarle las alas a las mariposas.”* (p. 287) De esa manera muestra su superioridad sobre el hombre, y más generalmente, el desafío a la sociedad patriarcal. Finalmente su hijo es liberado, simbolizando la recompensa que la animó a no rendirse ante las dificultades en el principio del capítulo.

6.4. La muerte de las Mirabal

La muerte de las hermanas y los eventos posteriores aparecen en el epílogo narrado por Dedé. Revela que la versión oficial era un accidente de automovilístico pero varias personas que habían visto a las Mirabal en las últimas horas de su vida cuentan su propia versión de la historia. Resulta evidente que, en realidad, fueron asesinados por órdenes de Trujillo. Después de la descripción detallada de la muerte de las hermanas, Dedé se aísla de los medios de comunicación, perdiendo así “algunos cosas grandes”: *“Del día que Trujillo*

fue asesinado por un grupo de siete hombres, algunos de ellos sus antiguos compinches. Del día en que Manolo y Leandro quedaron libres. Pedrito ya había sido liberado. Del día en que el resto de la familia Trujillo huyó del país. Del día en que anunciaron las elecciones, las primeras libres en treinta y un años.” (p. 401)

Dedé expresa el impacto de su muerte al pueblo dominicano, describiendo como la gente estaba en el borde del camino y arrojaban flores cuando pasaba el coche fúnebre. Sigue añadiendo que la gente veía a Manolo, el esposo de Minerva, como el libertador del país, comparándolo con Fidel Castro; y como el nuevo presidente iba a hacer cambios para mejorar el país. Sin embargo, cuenta que se dio un golpe de Estado y más tarde estalló una guerra civil, resultando en la intervención por parte de los EE.UU. Además, revela la razón por la que empezó a relatar la historia de sus hermanas: *“Después que terminó la lucha, y nos convertimos en una nación destrozada [...] empecé a hablar. Habíamos perdido la esperanza, y necesitábamos una historia para entender lo que nos había pasado.”* (p. 413) Por lo tanto, la leyenda de las hermanas Mirabal sirvió como un remedio para recuperarse de los sucesos traumáticos de la dictadura.

Finalmente, Dedé describe la situación presente⁵ de la República Dominicana: *“Se refiere a las elecciones libres; /.../a nuestro país, que empieza a prosperar, con Zonas Libres en todas partes, a la costa, llena de clubes y balnearios. Ahora somos el patio de recreo del Caribe, cuando antes éramos sus campos de matanza. El cementerio empieza a florecer.”* (p. 419) No obstante, en la celebración a honor de sus hermanas, ve los jóvenes que se centran en el mundo material: *“Aquí la mayoría de los invitados son jóvenes: niños, no hombres de negocios, con relojes computarizados y walkie-talkies en los bolsos de sus mujeres, para llamar al chófer; sus espléndidas esposas tienen títulos universitarios que no necesitan. Por todas partes, olor a perfume, y un tintineo de llaves que abren las cerraduras de sus posesiones.”* (p. 419) Por un lado, el sacrificio de las Mirabal resultó en un país libre y próspero, por otro lado, los jóvenes no piensan en la contribución de las hermanas en la creación de una sociedad nueva. Por esa razón, Dedé pregunta: *“¿Fue para esto el sacrificio de las mariposas?”* (p. 420)

⁵ Se refiere al año 1994.

Conclusiones

La presente tesina estudia la transformación política y personal de las hermanas Minerva, María Teresa y Patria Mirabal en la obra *En el tiempo de las Mariposas* de Julia Álvarez. Además, se analiza la importancia de las hermanas Mirabal durante el régimen dictatorial de Rafael Trujillo.

La dictadura de Rafael Trujillo en la República Dominicana comenzó en 1931 con el golpe de Estado y terminó en 1961 con el asesinato del dictador. Durante este período, se produjo violaciones de derechos humanos, se censuró la prensa y se eliminaba opositores del régimen.

La sociedad de aquella época fue patriarcal. El papel de la mujer era cuidar a los hijos y la casa, y obedecer al marido. Aunque no estaba prohibido a las mujeres asistir a la universidad y fueron incluidas en la arena política como participantes activos, era sobre todo para dar una apariencia de modernidad al país. En realidad no tenían una voz independiente que hubiera promovido ideas diferentes del régimen.

La obra *En el tiempo de las Mariposas* narra la transformación de las hermanas Mirabal, cada una de las cuales tuvieron sus objetivos de unirse al movimiento clandestino contra Rafael Trujillo. Minerva, la hermana más activa políticamente, planeando a una edad temprana romper con el estereotipo de la mujer dominicana tradicional y estudiar Derecho, se involucra en el movimiento para luchar por los derechos humanos y un país libre. María Teresa, la hermana más joven, sigue los pasos de Minerva por motivos de amor hacia un miembro del movimiento, Leandro Guzmán, y Patria, la hermana mayor y la más religiosa, por ser testigo de la violencia del régimen y para proteger a su familia.

Basándose en el análisis de la obra, la transformación de Minerva empieza en su niñez cuando se entera de los crímenes de Trujillo y sigue durante la relación con un revolucionario Virgilio Morales cuyas ideas subversivas forman una influencia principal en el desarrollo político de Minerva. Su transformación termina con su encarcelamiento, durante el cual se convierte en un símbolo de la lucha contra el régimen.

María Teresa se transforma conforme envejece, convirtiéndose de una niña ingenua en una mujer políticamente consciente gracias a Minerva y su futuro esposo Leandro Guzmán cuya participación en la resistencia la motiva a unirse al movimiento clandestino. Durante el tiempo en la cárcel, también se convierte en una representante de la lucha por la libertad por el pueblo dominicano.

La transformación de Patria está basada en la experiencia personal cuando se da cuenta de la violencia del régimen. Además, se involucra en las actividades revolucionarias debido a la oposición de la Iglesia a la dictadura. Así pues, a través de lo personal se convierte políticamente consciente y se envuelve en la resistencia.

Al desarrollar sus propias ideas políticas y unirse al movimiento clandestino, las hermanas Mirabal enfrentaron a la dictadura y la sociedad patriarcal, desafiando así el papel de la mujer de aquel tiempo. Además, la novela narra la manera que, como miembros principales de la resistencia, inspiraron tanto a los otros revolucionarios como al resto de la ciudadanía. Igualmente se puede concluir que el coraje de luchar por la democracia dio esperanza para el pueblo dominicano en la posibilidad de un país libre. La profundidad de su transformación se manifiesta en que se convirtieron en los símbolos de la libertad durante su vida, y que su muerte provocó una protesta pública que culminó en el asesinato de Trujillo seis meses después.

Hoy en día, Minerva, María Teresa y Patria son consideradas heroínas nacionales, puesto que la presente democracia con elecciones libres y prosperidad económica se puede ver como el resultado de la contribución personal y política de las hermanas Mirabal.

Bibliografía

- Álvarez, J. (2005). *En el tiempo de las Mariposas*. (R. Picazo, Trad.) New York: Penguin Group.
- Bados Ciria, C. (1999). Caribbean Identity and Migrancy: the Novels of Julia Alvarez. *Reden*, 17–18. Madrid: Universidad de Alcalá de Henares. Servicio de Publicaciones. Obtenido el 13 de marzo de 2014, de <http://hdl.handle.net/10017/5015>
- Bethell, L. (Ed.). (2008). The Cambridge History of Latin America. VII, pp. 509–543. New York, USA: Cambridge University Press.
- Brown, I. Z. (1999). *Culture & Customs of the Dominican Republic*. Westport, CT, USA: Greenwood Press.
- De Sarlo, G. (2012). En la piel de la mujer. La dictadura trujillista en la obra de Julia Álvarez. *Les Ateliers du SAL* (1–2), pp. 201–217. Obtenido el 14 de marzo de 2014, de <http://lesateliersdusal.files.wordpress.com/2012/11/13de-sarlo.pdf>
- Figueredo, M. (2011). *Dominican activists challenge Rafael Trujillo's dictatorship (Fourteenth of June Movement), 1959–1960*. Obtenido el 5 de marzo de 2014, de <http://nvdatabase.swarthmore.edu/content/dominican-activists-challenge-rafael-trujillo-s-dictatorship-fourteenth-june-movement-1959-1>
- Galván, W. (1982). *Minerva Mirabal: Historia de una Heroína*. República Dominicana: UASD.
- García, F. (2014, 3 de febrero). Last Surviving Mirabal Sister, Doña Dede, Dead at 88. *Huffington Post*. Obtenido el 7 de marzo de 2014, de http://www.huffingtonpost.com/franklin-garcia/last-surviving-mirabal-si_b_4713662.html
- Mejía Hernández, B. (2011). Las hermanas Mirabal: caracterización simbólica "En el tiempo de las mariposas" de Julia Álvarez. *La Colmena, abr-jun(70)*, p. 41. Obtenido el 11 de abril de 2014, de http://www.uaemex.mx/plin/colmena/Colmena_70/Aguijon/Las_hermanas_Mirabal.pdf
- Murió Dedé, la “mariposa” que enfrentó a la dictadura de Trujillo. (2014, 17 de febrero.). *Clarín*. Obtenido el 7 de marzo de 2014, de www.clarin.com/mundo/Murio-Dede-mariposa-dictadura-Trujillo_0_1086491376.html

- Ornes, G. E. (1958). *Trujillo: Little Caesar of the Caribbean*. New York: Stratford Press, Inc.
- Rivas-Rojas, R. (2008). Fabulas de Arraigo Vicario en la Narrativa de Julia Alvarez. *Canadian Journal of Latin American and Caribbean Studies*, 33(65), pp. 165–166. Obtenido el 25 de abril, 2014, de <http://www.jstor.org/stable/41800578>
- Robinson, N. (2006). Women's Political Participation in the Dominican Republic: The Case of the Mirabal Sisters. *Caribbean Quarterly*, 52(2/3), pp. 172–183. Obtenido el 7 de marzo de 2014, de <http://www.jstor.org/stable/40654568>
- Sirias, S. (2001). *Julia Alvarez : A Critical Companion*. USA: Greenwood Press
- Tardiff, J. C. & Mpho, L. (eds.) (1996). Rafael Leónidas Trujillo. *Dictionary of Hispanic Biography*. New York: Gale Research. Obtenido el 24 de febrero de 2014 de http://www.nypl.org/sites/default/files/blog_attachments/TrujilloBio.pdf
- Villalona, A. (2012). *La dictadura de Trujillo (1930–1961)*. Obtenido el 26 de febrero de 2014, de <http://www.agn.gov.do/sites/default/files/publicaciones/.../ok.pdf>
- Zeller, N. M. (1995). *The Uses of History in Gender Construction During the Trujillo Regime, 1930–1961*, p. 7. Obtenido el 21 de marzo de 2014, de http://www.academia.edu/159009/The_Use_of_History_in_Constructing_Gender_during_the_Trujillo_Regime_1930-1961

Resümee

Õdede Mirabalide personaalne ja poliitiline transformatsioon Julia Álvareze romaanis *En el tiempo de las Mariposas*.

Käesoleva bakalaureusetöö eesmärk on tutvustada dominikaani-ameerika kirjaniku Julia Álvareze ajaloolistel faktidel põhinevat romaani *En el tiempo de las Mariposas* (tõlk. *Liblikate aegu*) ja uurida selle peategelaste Minerva, María Teresa ja Patria Mirabali osakaalu soorollide redefineerimisel Dominikaani Vabariigis ning tolleaegse diktaatori Rafael Leónidas Trujillo kukutamisel. Lisaks sellele selgitatakse välja põhjused, miks on eelmainitud naised saavutanud oma riigis kangelannade staatuse.

Trujillo diktaatorlik režiim algas aastal 1931 militaarse riigipöörde tulemusena ning lõppes diktaatori mõrvaga 1961. Tema valitsemise perioodile oli iseloomulik üheparteisüsteem, meedia ametlik tsenseerimine, inimõiguste rikkumine ning teisitimõtlejate vastu suunatud vägivald, s.h. mõrvamine.

Dominikaani ühiskond oli äärmiselt patriarhaalne ning ideed poliitiliselt aktiivsetest kõrgharidusega naistest peeti naeruväärseks. Naise roll oli eelkõige hoolitseda perekonna ja majapidamise eest ning olla kuulekas oma abikaasale. Mees, seevastu, oli perekonnapea ja selle ülalpidaja ning kui naisel ei tohtinud olla abieluväliseid suhteid, siis mehe puhul peeti seda prestiiži tunnuseks.

Minerva, María Teresa ja Patria Mirabal, tuntud ka kui *las Mariposas* (tõlk. *Liblikad*), on sellises ühiskonnas reaalselt eksisteerinud isikud, kes kasvasid üles keskklassiperekonnas. Kõik õed omandasid alghariduse ning Minerva lõpetas ka kõrgkooliõpingud õigusteaduse erialal, mis ei olnud tolleaegses ühiskonnas tavapärane nähtus. Nende järkjärguline poliitiline ärkamine ning sellest tingitud rahulolematuse valitseva diktatuuri ja sotsiaalse korra vastu viis liitumiseni pörandaaluse liikumisega.

Oma elu viimastel aastatel sattusid nad silmitsi vangistuse, piinamise ja alandusega, kuid oma põhimõtetest mitteloobumine andis kaasmaalastele lootust demokraatliku riigi võimalikkuseks. Nende vägivaldne tapmine 25. novembril 1960. aastal tekitas dominikaani rahva hulgas pahameeletormi, mis kulmineerus diktaatori mõrvas järgmisel aastal.

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja lõputöö üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Mari-Liisa Toomasson (isikukood: 49105316014)

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose “La transformación personal y política de las hermanas Mirabal en la obra *En el tiempo de las Mariposas* de Julia Álvarez”, mille juhendaja on Meliton Mateo Krikk,
 - 1.1.reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace-is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;
 - 1.2.üldsusele kättesaadavaks tegemiseks ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace’i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni.
2. olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.
3. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.

Tartus, 26.05.2014

(allkiri)